

Cvičenie 21.

Tréning strednej konzekutívy

1. Pretlmočte texty zo SJ do cudzieho jazyka

a) Utečenci bez identity. Brušká prstov si naschvál poranili

Slovenské hranice prekročili ďalší ôsmi utečenci „odnikiaľ“. Pomaly sa stáva zvykom, že nelegálni migranti sa snažia akýmkoľvek spôsobom zatajiť svoju identitu. Ani táto partia preto nemala pri sebe žiadne doklady a brušká prstov si kvôli odtlačkom úmyselne poškodili.

Migranti sa po prekročení slovensko-ukrajinskej hranice rozdelili do troch skupín. Slobodu si na Slovensku dlho neužili. Od štátnej hranice boli vzdialení len 300 m, keď ich zachytili hliadky z oddelenia hraničnej kontroly v Zboji.

Hovorkyňa Riaditeľstva hraničnej polície (RHP) v Sobrance uviedla, že zadržali 7 štátnych príslušníkov Somálska a jedného štátneho príslušníka z Eritrey. Všetci sú bez cestovných dokladov. Za účelom zistenia totožnosti boli predvedení na oddelenie.

Migranti prišli s poškodenými bruškami prstov, aby im naše orgány nemohli zobrať odtlačky. Hraničiarci však ich zničené prsty napriek tomu zadokumentovali. Odfotili ich a uložili do databázy. Migranti prekročili našu hranicu neoprávnene. Všetci požiadali o azyl. Z oddelenia hraničnej kontroly ich preto previezli do Záchytného tábora v Humennom.

b) Na hranici SR s ČR zadržali 102 utečencov

Rekordný počet 102 utečencov, ktorí nelegálne prekročili česko-slovenskú hranicu, zadržali príslušníci pohraničnej polície v katastri obce Strání pri Uherskom Hradišti. V blízkosti obce odhalili štyroch českých občanov podozrivých z prevádzachstva.

„Odozdali sme ich vyšetrovateľovi,“ uviedol vedúci oddelenia pohraničnej polície v českom Strání. Okolo tretej hodiny ráno hliadky objavili 59 osôb z Kosova, Indie a Bangladéša a o 9.45 hod. skupinu 43 ľudí z Kosova. Medzi utečencami boli štyri deti. Pohraničníci k žene v ôsmom mesiaci tehotenstva museli privolať lekára. Niektorým cudzincom uložili pokutu za prekročenie hranice mimo vyznačeného miesta. Bolo konštatované, že väčšinou však nič nemajú. Do 24 hodín musia utečencov odovzdať Slovensku, odkiaľ do ČR prišli nelegálne.

c) Ukrajinské hranice prekročili 16 utečenci

Dvoch Rusov bez dokladov zadržala hliadka hraničnej kontroly v obci Krčava v Sobraneckom okrese. Troch utečencov z Moldavska, ktorí nelegálne prekročili ukrajinsko-slovenské hranice, zadržala v pondelok hliadka hraničnej kontroly v katastri obce Petrovce v okrese Sobrance. Cudzinci požiadali o azyl.

V ten istý deň v katastri obce Nová Sedlica v Sninskom okrese zadržali šesť Pakistancov a dvoch Indov bez dokladov. Ako informovala hovorkyňa Kancelárie ministra vnútra, pohraničníci navyše

pátrali po dvoch utečencoch, ktorí sa tejto skupinke stratili. Jednu osobu, bohužiaľ mŕtvu, našli v lese už na ukrajinskej strane. Druhého Pakistanca našli večer v lese, cudzinec skončil v sninskej nemocnici. V pondelok večer hliadka pohraničnej kontroly zadržala v lese nad obcou Beňatina v Sobrancekom okrese dvoch cudzincov z Arménska s platnými cestovnými dokladmi, no bez víz na Slovensko.

d) V Humennom prijali 50 utečencov, na Slovensku budú pol roka

V záchytnom tábore v Humennom prijali 50 utečencov zo Somálska, Etiópie, Sudánu, Iraku a Eritrey. V rámci dohody o humanitárnom transfere utečencov prijali pracovníci Migračného úradu Ministerstva vnútra SR 27 dospelých a 23 detí.

Ako uviedla hovorkyňa z Komunikačného odboru ministra vnútra, prijatí utečenci pobudnú na Slovensku pol roka a následne budú presídlení do tretej krajiny. V skupine utečencov je najstaršia 55-ročná žena a najmladšie len dvojročné dievčatko. Ich zdravotný stav je dobrý a ani počas letu sa u nich nevyskytli žiadne zdravotné problémy.

Migračný úrad bude týmto osobám počas ich pobytu poskytovať komplexný servis, ubytovanie, stravu a základné hygienické potreby. Finančné náklady spojené s ich pobytom sú čiastočne hradené z prostriedkov Európskeho fondu pre utečencov, zdravotnú a sociálnu starostlivosť pre utečencov vykonáva Úrad vysokého komisára Organizácie spojených národov pre utečencov a celkový transfer zabezpečuje Medzinárodná organizácia pre migráciu. Dohoda o humanitárnom transfere utečencov, ktorí potrebujú medzinárodnú ochranu pri prechode cez Slovenskú republiku, bola uzatvorená medzi vládou SR, UNHCR a organizáciou IOM. Slovenská republika začala na základe Dohody s presídľovacím procesom v auguste 2009, keď prijala 98 utečencov z Palestíny.

e) Slovensko poskytne dočasné útočisko 101 palestínskym utečencom

Skupine 101 palestínskych utečencov, ktorí už niekoľko rokov žijú v preplnenom provizórnom tábore Al Waleed v irackej púšti, bude na základe dohody podpísanej 20. júla medzi vládou SR, Úradom vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) a Medzinárodnou organizáciou pre migráciu (IOM) poskytnuté dočasné útočisko na Slovensku.

Palestínski utečenci budú umiestnení v azylovom zariadení v Humennom do času, kým nebudú spracované ich žiadosti o presídlenie do tretích krajín. IOM bude zabezpečovať kontrolu ich zdravotného stavu a kurzy kultúrnej orientácie, ktoré im napomôžu zvládnuť budúce výzvy a príležitosti v každodennom živote v krajinách, do ktorých budú presídlení.

IOM a UNHCR budú presídľencov sprevádzať z tábora Al Waleed na jordánsku hranicu a ďalej na letisko Marka v Ammáne, kde nastúpia na špeciálny let IOM do Košíc.

Vzhľadom na neľudské podmienky, ktorým sú utečenci v tábore Al Waleed vystavení, považuje slovenská vláda túto humanitárnu iniciatívu za svoju prioritu. To by malo umožniť zrealizovať presun a umiestnenie utečencov čo najskôr.

f) Ázijskí utečenci na Slovensku: Z domova ich vyhnal strach

Vietnamka Lan Huong sa chcela dostať zo svojej rodnej krajiny do Nemecka. Chytili ju na slovensko-ukrajinskej hranici. Synček sa jej narodil v utečeneckom tábore. „Malý hovorí pekne po slovensky, sami sme sa naučili váš jazyk,“ vysvetľuje Lan Huong. Spolu s ňou je v tábore ďalšia Vietnamka Huong. Má 6-mesačnú dcérku Le Gia Han, ktorá sa tiež narodila na Slovensku. „Pracovala som vo fabrike, no nezískala som víza, a tak ma vyhodili,“ hovorí usmievavá utečenkyňa, ktorá túži získať azyl a ostať na Slovensku. Huong s dcérkou a Lan Huong so synčekom sa zoznámili v utečeneckom tábore. Na to, aby mohla pracovať či odcestovať, jej chýbajú doklady.

Íránec Mohammad utiekol s tehotnou manželkou Mahdieh pre politické problémy. „Báli sme sa, že mňa strčia do väzenia a muža zabijú. Prevádzачovi sme dali 20-tisíc eur, aby nás dostal do Kanady. Nechal nás v Maďarsku,“ hovorí smutne Mahdieh, ktorá napokon v pobytovom tábore pre utečencov porodila synčeka Aria. Už budúci týždeň získa iránska rodina pracovné povolenie, chcú sa zamestnať. Mahdieh je učiteľka angličtiny a Mohammad je mechanik. „Veríme, že sa nám podarí nájsť si prácu v Bratislave. Tam chceme začať nový život,“ s nádejou v hlase hovorí Iránka.

g) Slováci pašovali utečencov na hranici so Srbskom

Maďarská pohraničná stráž zadržala dvoch slovenských pašerákov ľudí na juhu krajiny pri hraniciach so Srbskom. Slováci chceli prepašovať 13 nelegálnych imigrantov z Kosova do západnej Európy.

Utečenci vstúpili na maďarské územie v dvoch skupinách. Jedna z nich sa so Slovákami stretla v pohraničnom meste Domaszek, kde ich aj s pašerákmi zatkli. Druhú skupinu, troch dospelých a dve deti, zadržala polícia v mestečku Roszke. Maďarské úrady už obvinili Slovákov z trestného činu pašovania ľudí. Ich totožnosť ani iné údaje nezverejnili.

h) Utečenci boli v cisterne s octom, medzi nimi 15 detí!

Rumunská colná polícia objavila na priechode Varsand s Maďarskom asi 50 afganských utečencov, vrátane 15 detí, ktorí sa ukrývali v cisterne s octom. Mali namierené do Talianska, napísala agentúra DPA. Utečenci boli ukrytí v osobitnom priestore cisterny, ktorá bola rozdelená na dve časti. Jedna s lavicami, osvetlením a vzduchotechnikou slúžila utečencom, v druhej časti bol ocot. Colníci tajný priestor odhalili, keď ich počas prezerania kamióna upútali úpravy cisterny.

Rumunsko, ktoré je súčasťou EÚ, nepatrí zatiaľ medzi členské krajiny Schengenskej dohody, na základe ktorej zrušili pravidelné hraničné kontroly medzi signatárskymi krajinami.

ch) Utečenci zo Sýrie o Slovensko záujem nemajú

Konflikt v Sýrii, ktorý prepukol v marci 2011, si za dva roky vyžiadal už najmenej 60-tisíc obetí. Podľa dostupných štatistík Migračného úradu MV SR požiadalo v roku 2012 o udelenie azylu v Slovenskej republike päť sýrskych občanov, z nich bol v jednom prípade udelený azyl, povedala agentúre hovorkyňa komunikačného odboru rezortu vnútra.

Úrad Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) vyzval štáty EÚ, aby na utečencov zo Sýrie mysleli a prijali ich viac. Ešte v decembri celkový počet sýrskych utečencov presiahol podľa odhadov UNHCR hranicu 700-tisíc ľudí.

Vzhľadom na nízky záujem Sýrčanov o Slovensko však zatiaľ nebolo potrebné prijímať špeciálne opatrenia zo strany migračného úradu.
